

# ST. LUKE'S CHURCH

760 Somerset Street West, Ottawa, Ontario. K1R 6P9

Tel. (613) 235-3416 | stlukes.ottawa@yahoo.ca

[www.stlukesottawa.ca](http://www.stlukesottawa.ca)

2009-2010 RECITAL SERIES

Sunday, March 14, 2010

## "St. Patrick and Beyond"

The Ottawa Celtic Choir

presents

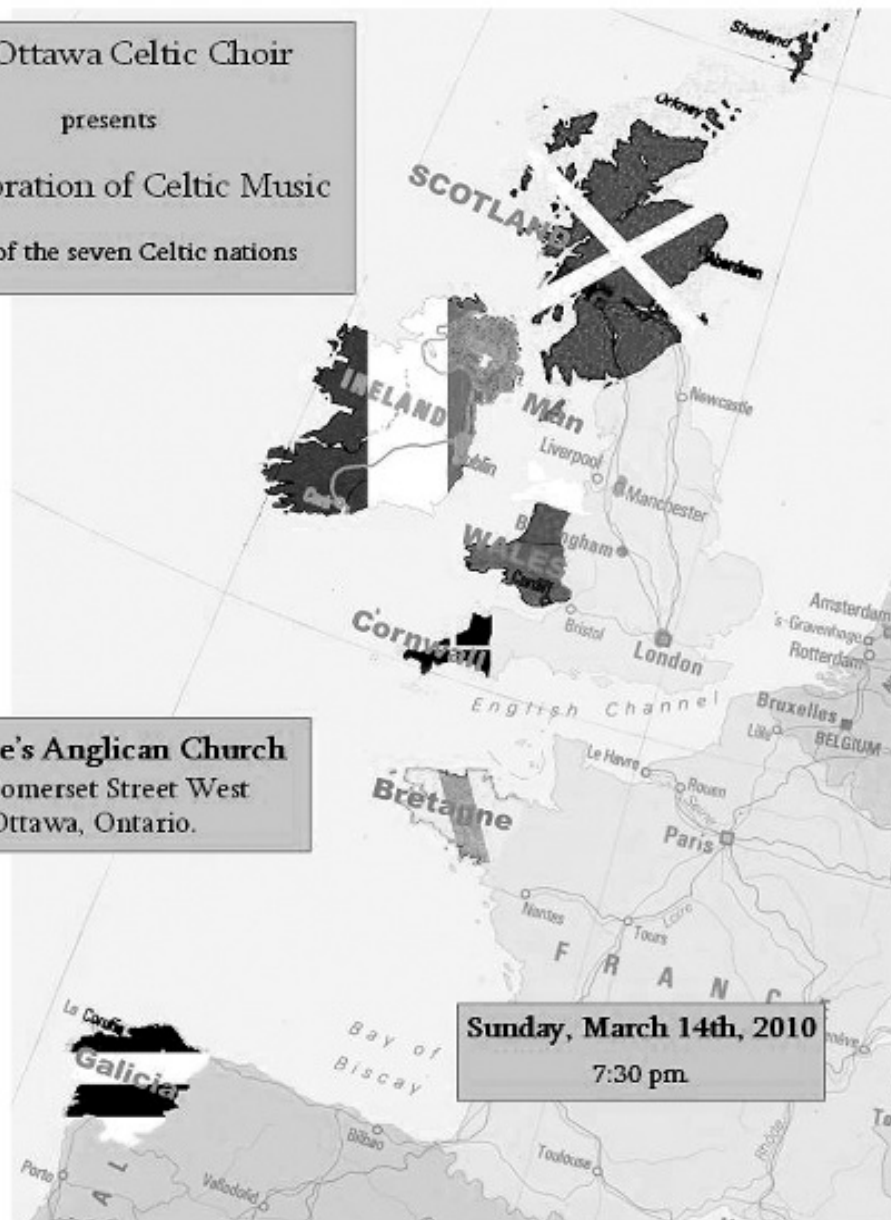
A Celebration of Celtic Music

Songs of the seven Celtic nations

St. Luke's Anglican Church

760 Somerset Street West

Ottawa, Ontario.



Sunday, March 14th, 2010

7:30 pm

The Ottawa Celtic Choir  
Director: Ellen MacIsaac

Patricia Balfour  
Dorine Best  
Clare Coffey  
Leslie Cole  
Kathleen Fitzpatrick

Joan Ford  
Sarah Glassford  
George Irish  
Diane Martins  
Bill Osborne  
Murray Perry

Christina Rudkoski  
Kellie Sarazin  
Liz Smith  
Nyla Staulus  
Patricia Willoughby

Ann MacIsaac (piano)  
Heidi Lagace (flute)

**The Ottawa Celtic Choir** was established in 2008, and reflects a rich heritage of Celtic music in our community and our country. Celtic nations and diasporas, both accompanied and *a capella*, in English and in a variety of Celtic languages. The OCC is a non-auditioned community choir. An ability to read music or speak one of the Celtic languages is not necessary to sing with us.

**Ellen MacIsaac** studied music at the University of Ottawa, and at University College Dublin in Ireland. She holds a PhD in Ethnomusicology, with a specialization in Irish traditional singing. After returning to Canada, she became involved in the Irish scene in Ottawa, singing at local *céillís* and sessions. She has been invited to sing at the Maxville Highland Games and at the recent opening of the new *Gaeltacht* near Kingston. She also regularly delivers guest lectures on various aspects of Irish music and singing, and has taught successful workshops on *sean-nós* singing (old style Irish-language singing) at the Ottawa Folklore Centre. She created the Ottawa Celtic Choir in 2008, and acts as its conductor. She regularly arranges pieces for the choir to perform.



## PROGRAM

Ag Criost an Siol (To Christ the Seed) (Ireland)	Sean O Riada
Siúl a Ghrá (Farewell My Love) (Ireland)	Trad. arr: T Quigley
Mouth Music (Scotland)	Trad. arr: E. MacIsaac
Arrane ny Clean (The Cradle Song) (Isle of Man)	Trad. arr: L-A.Dolloff
Dacw 'Nghariad (Look! There is My Love) (Wales)	Trad. arr: C.Gerlitz
Ma Greun War an Kelynn / Sans Day Carol (Cornwall)	Trad. arr: E. Stauff
Son ar Pilhaouer (The Cloth Seller) (Brittany)	Trad. arr: M. Poupinel
Alalá Das Marinas (Galicia)	Trad. arr: E. MacIsaac

When I was in my Prime - solo by Ellen MacIsaac

The Dark Island (Scotland)	D. Silver / I. MacLaughlan
The Party at Calliope House (Scotland)	Trad. / D Richardson
Johnnie Cope / The Battle of Aughrim (Scotland/Ireland)	A. Skirving / Trad.
Eriskay Love Lilt (Scotland)	Trad. arr: M. Muckle
Cockles and Mussels (Ireland)	Trad. arr: N. Calthorpe
The Parting Glass (Ireland)	Trad. arr: K. Bieman

**The next recital in the 2009-2010 recital series will be on**

**SUNDAY, MARCH 28 at 7:30**

**Denis Boudreault (tenor)**

**Marc Gibbons (oboe)**

**Sonja Deunsch Plourde (harpsichord)**

**Jan Järvlepp (cello)**

*A programme of arias and cantatas for tenor, oboe and basso continuo,  
including works by Bach, Handel, Heinichen, and Telemann*

## The Eriskay Love Lilt

Vair me o rovan o,  
Vair me o rovan ee  
Vair me o ro ho,  
Sad am I without thee.

Vair me o ro vano,  
Vair me o ro van ee  
Vair me o ro ho,  
Loin de toi, je languis

When I'm lonely, dear white heart,  
Black the night and wild the sea,  
By love's light my foot finds  
The old pathway to thee.

Loin de toi, mon tendre coeur  
dans l'orage ou dans la nuit,  
claire étoile qui luit,  
ton amour me conduit

Thou'rt the music of my heart,  
Harp of joy, oh *cruit mo chree*,  
Moon of guidance by night  
Strength and light thou'rt to me

Une harpe avec douceur  
sonne et chante dans mon coeur.  
C'est ta voix que j'entends  
dans la vague et dans le vent

## Cockles and Mussels (Molly Malone)

In Dublin's fair city, where the girls are so pretty  
I first set my eyes on sweet Molly Malone  
As she wheeled her wheel-barrow  
Through streets broad and narrow  
Crying cockles and mussels, alive, alive-O!

She was a fish-monger, but sure 'twas no wonder  
For so were her father and mother before  
And they each wheeled their barrow  
Through streets broad and narrow  
Crying cockles and mussels, alive, alive-O!

She died of a fever, and no one could save her  
And that was the end of sweet Molly Malone  
But her ghost wheels her barrow  
Through streets broad and narrow  
Crying cockles and mussels, alive, alive-O!

